



**General Terms and Conditions of
MILESTONE BUD01 Kft
(Version: 1. September 2017)**

**A MILESTONE BUD01 Kft
Általános Szerződési Feltételek
(2017. szeptemberi 1. verzió)**

1. GENERAL

- 1.1. These General Terms & Conditions ("T&Cs") apply to all contracts concluded through the website milestone.net ("Platform") and / or any other way between MILESTONE BUD01 Kft (registration number: Cg 01-09-281924, registered seat and postal address: Kőér utca 2/A C building, 1103 Budapest, e-mail: explore.semmelweis@milestone.net, registered by the Registry Court of the Metropolitan Regional Court; tax number: 25555002-2-42; "the Service Provider" or "MILESTONE") and the Guest. Terms and conditions deviating from these General Terms and Conditions shall not be applicable even if the Guest refers to them in its contractual documentation and the Service Provider does not expressly object to their validity. In particular, MILESTONE's contract fulfillment arrangements do not constitute acceptance of any conditions that differ from our T&Cs. These T&Cs are in the Hungarian and English language and are deemed to be made in writing. These T&Cs are available and accessible on the Platform on a continuous basis and can be read in advance. These T&Cs can be stored and accessed on the Platform at any time.
- 1.2. In the case of multiple contracts separated by time the version of the T&Cs accepted by the Guest at the time the contract is declared (see point 2 and 4) shall become part of the contract. Multiple contracts concluded with the same Guest therefore create neither a long-term contract nor any other right to renewed conclusion of a contract.
- 1.3. The Service Provider reserves the right as appropriate to amend or supplement the T&Cs and the documents referred to in these T&Cs and linked to them, including during a contract subsisting with the Guest- e.g. to offer additional services, adjustments on the basis of revised offers of third parties, etc. - ; MILESTONE shall inform the Guest by e-mail of any proposed amendment at least 14 calendar days before the scheduled amendment date. If the Guest does not expressly object to the amendment within 14 calendar days after receipt of the message, the amendment is deemed to be approved. In the event of an objection raised against the amendment of the T&Cs, the old conditions shall continue to apply. MILESTONE shall expressly advise the Guest of the opportunity to object and the effects of his silence.
- 1.4. The House Rules are applicable to all guests staying at the "MILESTONE" building ("the Boarding House") The inventory of a typical room is attached to this T&Cs.

2. BOOKINGS THROUGH THE PLATFORM/ ENTERING INTO THE CONTRACT FOR LONG-TERM RESERVATIONS

- 2.1. Presentation of the vacant rooms available on the website as well as the Guest's booking of a vacant room via the Platform does not constitute an offer in the legal sense. The offer is made by the Guest when the Guest signs and returns the individualised key terms received from MILESTONE to MILESTONE in accordance with point 2.2.4. Furthermore, for Guests with a Personal User Account in accordance with point 9 of these T&Cs, it is possible to book other paid services such as, specifically, the laundry room and work and party rooms (section 3). The Guest must be at least 18 years of age and have full legal capacity. By submitting any declaration, the Guest confirms that he has full legal capacity.
- 2.2. Booking rooms
- 2.2.1. The offers for the rooms listed by the Service Provider on the Platform are subject to change. By online submission of the online booking form (though clicking the button "ORDER WITH OBLIGATION TO PAY") the Guest declares his/her interest to book a free room. This does not constitute an offer in the legal sense. The Guest has the option to check his booking before submitting his declaration of interest and to identify and correct any mistakes. For a declaration of interest to be effective, the online booking form must be completed fully. Furthermore, the Guest must agree expressly to the terms of the Accommodation Service Agreement ("Accommodation Service Agreement") and these T&Cs. If an Accommodation Service Agreement is agreed according to this section 2.2, Guest will be obliged to pay the fees and costs as set out in the declaration of interest made by him/her.
- 2.2.2. In addition, in order for the Guest's request to be processed by the Service Provider, the Guest must pay a one-time booking fee of EUR 20 including VAT directly via the platform (current exchange rates are retrievable on the website of the Hungarian Central Bank: www.mnb.hu/en/arfolyamok). This also covers a check on the completeness of the documentation and the issue of a membership number. Immediately after dispatch of the Guest's declaration of interest but before expiry of the 14-day cooling-off period, the Service Provider will begin to supply these services as stated under point 2.2.2 and will supply them in full. Hence, the Guest confirms separately that he takes note of the fact that his right to cancel under §29(1)a) of Government Decree 45/2014 (II. 26.) on the detailed rules of contracts made between consumers and undertakings is hereby excluded.
- 2.2.3. Following confirmation of receipt of payment of the booking fee and the fully completed form, the Service Provider will confirm receipt of the Guest's interest via email immediately but no later than within 48 hours after receipt of such declaration by the Service Provider. In the same email the Service Provider will send the effective version of these T&Cs to the Guest. This receipt does not constitute an offer for entering into the Accommodation Service Agreement in the legal sense.

1. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

- 1.1. Ezek az Általános Szerződési Feltételek (ÁSZF) a milestone.net weboldalon („Platform”) keresztül és / vagy bármilyen más módon a MILESTONE BUD01 Kft (cégjegyzékszám: Cg 01-09-281924, székhely és postacím: Kőér utca 2/A C épület, 1103 Budapest, e-mail: explore.semmelweis@milestone.net; nyilvántartja a Fővárosi Törvényszék Cégbírósága; adószám: 25555002-2-42; „Szolgáltató” vagy „MILESTONE”) és a Vendég között létrejövő valamennyi megállapodásra vonatkoznak. Az itt rögzített ÁSZF-től eltérő feltételek még abban az esetben sem alkalmazhatóak, ha a Vendég azokra szerződéses dokumentumaiban hivatkozik, és az Szolgáltató azoknak érvényesíthetőségét kifejezetten nem tiltja. Kifejezetten a MILESTONE szerződés teljesítésre irányuló tevékenységei sem értelmezhetőek az ÁSZF-től eltérő feltételek elfogadásaként. Az ÁSZF magyar és angol nyelvű, valamint írásbeli szerződésnek minősül. Az ÁSZF a Platformon folyamatosan elérhető és hozzáférhető, előzetesen megismerhető. Az ÁSZF bárki által tárolható és a Platformon bármikor előhívható.
- 1.2. Több, különböző időben történő szerződéskötés esetében az ÁSZF a szerződéskötési szándéknyilatkozat (ld. 2. és 4. pontok) idejében érvényes, a Vendég által elfogadott verziója tekintendő a szerződés részének. Amennyiben több szerződés köttetik egyazon Vendéggel, a nem indokol sem tartós kötelmi jogviszonyt, sem további szerződéskötési igényt.
- 1.3. Az Szolgáltató fenntartja a jogot, hogy a jelen ÁSZF előírásait és az azokkal kapcsolatos, illetve azokban hivatkozott dokumentumokat a Vendégével fennálló jogviszony alatt is módosítsa vagy kiegészítse, pl. további szolgáltatások felajánlása, harmadik felek módosított ajánlatai szerint. A tervezett ÁSZF módosításról a MILESTONE a Vendéget e-mailben, a tervezett módosítás időpontja előtt legalább 14 naptári nappal értesíti. Amennyiben a Vendég a módosításról szóló értesítés kézhezvételét követő 14 naptári napon belül nem fejezi ki tiltakozását, a módosítás elfogadottnak tekintendő. Amennyiben az ÁSZF módosítása ellen a Vendég tiltakozását fejezi ki, a korábbi feltételek maradnak érvényben. A MILESTONE a Vendéget kifejezetten tájékoztatja tiltakozási jogáról, illetve a hallgatásának következményeiről.
- 1.4. A Házirend a „MILESTONE” épületben („Boarding House”) valamennyi vendégére vonatkozik. A jelen ÁSZF melléklete - egy átlagos szoba berendezését tartalmazó - nyilvántartás

2. PLATFORMON KERESZTÜL TÖRTÉNŐ FOGLALÁSOK / SZERZŐDÉSKÖTÉS HOSSZÚ TÁVÚ FOGLALÁS ESETÉN

- 2.1. A szabad szobák megjelenítése a weboldalon, továbbá egy szabad szoba Vendég általi lefoglalása a weboldalon keresztül jogi értelemben véve nem minősül ajánlattételnek. Ajánlatra abban az esetben kerül sor, ha a Vendég a részére a MILESTONE által megküldött, személyre szabott KIEMELKEDŐ JELENTŐSÉGŰ FELTÉTELEKET aláírva visszaküldi a MILESTONE részére a 2.2.4. pont szerint. A továbbiakban a Vendégnek a Személyes Felhasználói Fiókjába bejelentkezve lehetősége van jelen ÁSZF 9. pontja szerint egyéb, térítéses szolgáltatásokat lefoglalni, például különösen a moskonyha, a dolgozószobák és a különterem használata (3. rész). A Vendégnek a 18 éves kort be kell töltenie és teljes cselekvőképességgel kell rendelkeznie. Bármilyen nyilatkozat megtételével a Vendég megerősíti, hogy teljes cselekvőképességgel rendelkezik.
- 2.2. Szobák foglalása
- 2.2.1. Az Szolgáltató által a Platformon megjelenített, szobára vonatkozó hirdetések kötelezettségvállalással nem bírnak. A Vendég a "megrendelés fizetési kötelezettséggel" menüpontra történő kattintással online foglalási nyomtatvány elküldésével jelzi érdeklődését egy szabad szoba lefoglalása iránt. Ez jogi értelemben nem minősül ajánlattételnek. A Vendégnek lehetősége van az érdeklődés elküldése előtt azt ellenőrizni és az esetleges hibákat azonosítani és javítani. Érvényes érdeklődéshez a teljesen kitöltött és aláírt online foglalási nyomtatvány elküldése tekinthető. Továbbá a Vendégnek a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés ("Szálláshely-szolgáltatási Szerződés") előírásait, valamint ezeket az Általános Szerződési Feltételeket kifejezetten el kell fogadnia. Amennyiben a szálláshely-szolgáltatási szerződés jelen 2.2 pont szerint megkötésre kerül, a Vendég köteles az általa tett érdeklődésben foglaltak szerinti fizetési kötelezettség teljesítésére.
- 2.2.2. Továbbá a Vendég a kérésének Szolgáltató általi feldolgozásáért, a benyújtott dokumentumok teljességének ellenőrzéséért és tagi azonosító kiállításáért egyszeri, bruttó 20 EUR összegű foglalási díjat köteles fizetni közvetlenül a Platformon keresztül (az árfolyamról szóló információ a Magyar Nemzeti Bank honlapján érhető el: <http://www.mnb.hu/arfolyamok>). Ez magában foglalja a dokumentáció teljességének ellenőrzését és egy tagsági szám kibocsátást is. Az érdeklődés elküldésével egy időben az Szolgáltató a 2.2.2. pontban leírt szolgáltatások nyújtását azonnal megkezdi, és teljes mértékben teljesíti, még a 14 napos elállási határidő letelte előtt. Ezért a Vendég külön nyilatkozik arról, hogy a fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014. (II. 26.) Korm. Rendelet 29. § (1) bekezdése a) pontja szerinti elállási jog gyakorlása kizárt.
- 2.2.3. A foglalási díj fizetési igazolását követően, valamint a teljesen kitöltött formátum megküldése után az Szolgáltató e-mailben haladéktalanul, de legkésőbb 48 órán belül visszaigazolja a Vendég részére az érdeklődést és egyúttal ugyanebben az e-mailben a jelen ÁSZF hatályos verzióját megküldi a Vendégnek. Ez a visszaigazolás jogi értelemben nem minősül a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés megkötésére irányuló ajánlattételnek.



MILESTONE[®]

<p>2.2.4. MILESTONE will send the Guest</p> <ul style="list-style-type: none">a) individualised key terms to the Accommodation Service Agreement complying with the Guest's declaration of interest according to point 2.2.1 together with a copy of the standard Accomodation Service Agreement;b) a debit form for payment of the weekly/monthly accommodation service fee ("Service Fee") andc) an invoice for the contractually agreed advance, a booking fee for the inclusion of all documents and data in the system, the creation of an individualized Accommodation Service Agreement. <p>This is usually carried out within 5 working days and does not constitute an offer in the legal sense. The Guest submits a binding offer to book the selected room by printing the provided key terms to the Accommodation Service Agreement, signing it and sending the document to MILESTONE via email and post. Acceptance of the Guest's offer by MILESTONE and thus conclusion of the Accommodation Service Agreement is effected by MILESTONE through e-mail. MILESTONE will forward the signed – by MILESTONE as well – key terms to the Accommodation Service Agreement to the Guest via e-mail.</p> <p>The sums payable are always available for download under the Costs field on the Platform. The Accommodation Service Agreement document is produced and transmitted for confirmation and documentation purposes only and doesn't change the fact that the contract has already been concluded.</p> <p>2.2.5. Declarations of interest for available rooms are generally looked at in the order they arrive. The declarations are only accepted via online. The Service Provider has the right to reject the declaration of interest made by the Guest without giving any reasons.</p> <p>2.2.6. The availability of the room or in the case of point 2.2.7. an adequate replacement room is guaranteed from the date of conclusion of the Accomodation Service Agreement in accordance with point 2.2.4. Nevertheless, the Guest is obliged to pay the invoice in accordance with point 2.2.4. within 10 working days from the date of issue, and to send the debit authority for the weekly/monthly fee and the key terms to the Accommodation Service Agreement, completed in writing, to the Service Provider. If despite a reminder and a reasonable grace period of up to 5 working days ("grace period"), the Guest fails to fulfil his payment obligation, and as long as there has been no valid cancellation by the Guest, the Service Provider has the right at its discretion either to insist on performance of the Accomodation Service Agreement or else to rescind the Accomodation Service Agreement for major cause within 5 working days after the end of the grace period.</p> <p>2.2.7. If it is not possible to accommodate the Guest in the room booked for reasons outside the Service Provider's control, such as technical requirements, late opening date or incidents involving damage, the Service Provider shall make adequate alternative accommodation available. Any reasonable additional costs, such as travel expenses, incurred as a result, will be refunded by the Service Provider. The following will not be refunded: costs incurred by the Guest because the replacement room does not have the same equipment as the room originally booked (e.g. because the kitchen cannot be used). Nevertheless, the Service Fee must continue to be paid by the Guest for this period, in any case.</p> <p>2.2.8. When making the room available for the Guest at the contractually agreed time, the Guest will receive a copy of the "HOUSE RULES" in printed form or will be publicly available at the reception, such as of other important information on the building and the room. At the time of valid conclusion of the Accomodation Service Agreement in accordance with point 2.2.4., the Guest will also be allocated a Personal User Account on the Platform. This is subject to the provisions of point 8 of these T&Cs.</p> <p>3. BOOKING OF OTHER SERVICES</p> <p>3.1. The booking of other services is only possible via the Guest's Personal User Account (see points 2.2.8 and 8) and therefore presupposes the existence of an up-to-date Accomodation Service Agreement as per points 2.2. and 4. The offer itself and the availability of other services can be checked on the Platform. The other services offered by MILESTONE on the Platform, and shown as available, constitute a binding offer.</p> <p>3.2. By clicking the "ORDER WITH OBLIGATION TO PAY" booking button, the Guest accepts the offer by using a service selected by the Guest at the terms and prices as defined on the Platform. This means a payment obligation for the Guest. The Service Provider will send an online confirmation of the booking to the Guest immediately. At the same time, the Service Provider will begin the services immediately after acceptance of the offer before the end of the 14-day cancellation period and will provide them in full. Hence, the Guest confirms separately that he takes note of the fact that his right to withdraw under §29(1)a) of Government Decree 45/2014 (II. 26.) on the detailed rules of contracts made between consumers and undertakings is hereby excluded.</p> <p>4. BOOKINGS THROUGH THE PLATFORM/ ENTERING INTO THE CONTRACT FOR SHORT-TERM RESERVATIONS</p>	<p>2.2.4. A MILESTONE a következő dokumentumokat küldi meg a Vendégnek:</p> <ul style="list-style-type: none">a) a Vendég által a 2.2.1 pont szerint küldött érdeklődésnek megfelelően egyediessített KIEMELKEDŐ JELENTŐSÉGŰ FELTÉTELEKET a standard Szálláshely-szolgáltatási Szerződés másolatával együtt;b) nyomtatványt a csoportos beszedési megbízáshoz a heti / havi szálláshely-szolgáltatási díj ("Szolgáltatási Díj") rendezéséhez; ésc) fizetési felszólítást az alábbiakra vonatkozóan: a szerződés szerinti, Vendég által teljesítendő előleg, foglalási díj az összes adat és dokumentum rendszerben való rögzítése, egyedi Szálláshely-szolgáltatási Szerződés kiállítása, <p>Erre általában 5 munkanapon belül kerül sor és jogi értelemben nem minősül ajánlatnak. A jogi kötéssel bíró ajánlatot a Vendég teszi oly módon, hogy a megküldött KIEMELKEDŐ JELENTŐSÉGŰ FELTÉTELEKET a Szálláshely-szolgáltatási Szerződéshez kinyomtatja, aláírja és ezt az aláírt példányt a MILESTONE részére e-mail útján és postán visszaküldi. Az ajánlat MILESTONE általi elfogadása és ezáltal a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötése a MILESTONE által e-mail útján való megküldésével történik. MILESTONE a MILESTONE által is aláírt KIEMELKEDŐ JELENTŐSÉGŰ FELTÉTELEKET a Szálláshely Szolgáltatási Szerződéshez e-mail útján továbbítja a Vendégnek.</p> <p>A felszámolandó összegek mértékéről a Platformon Költségek menüpont alatt lehet tájékozódni. A Szálláshely-szolgáltatási Szerződésről készült okmányt kizárólag igazolás és dokumentáció céljából állítják ki és küldik meg, és nem változtat azon a tényen, hogy a szerződés már létrejött.</p> <p>2.2.5. Az érdeklődésekhez beérkezésük sorrendjében rendelnek szabad szobákat, azokat kizárólag elektronikus (online) módon fogadjuk el. A Szolgáltató jogosult a Vendég érdeklődését indoklás nélkül elutasítani.</p> <p>2.2.6. A Szoba, illetve a 2.2.7. pont szerinti esetben a megfelelő csereszoba rendelkezésre állása a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötésének időpontjától kerül biztosításra a 2.2.4. pont szerint. Azonban a Vendég köteles a fizetési felszólítás szerinti összeget a kézbesítés napjától számított 10 munkanapon belül megfizetni, a heti / havi Szolgáltatási Díj levonására feljogosító, kitöltött csoportos beszedési megbízást, valamint az aláírt KIEMELKEDŐ JELENTŐSÉGŰ FELTÉTELEKET a Szálláshely Szolgáltatási Szerződéshez az Szolgáltató számára elküldeni. Amennyiben a Vendég fizetési kötelezettségének fizetési felszólítás és további 5 munkanapos fizetési haladék ellenére sem tesz eleget, akkor az Szolgáltató, amíg a Vendég érvényes elállási nyilatkozata nem áll rendelkezésre, saját megítélése szerint követelheti a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés teljesítését, vagy a Szálláshely Szolgáltatási Szerződést a fizetési haladék felmondásával 5 munkanapon belül súlyos szerződésszegésre hivatkozással megszüntetheti.</p> <p>2.2.7. Amennyiben valamely, a Szolgáltató ellenőrzési körén kívüli esemény, mint pl. műszaki szükségsszerűség, halasztott nyitás vagy káresemény, megakadályozza a Vendégnek az általa választott Szobában való elhelyezését, úgy az Szolgáltató a Vendég számára megfelelő alternatív szállást biztosít. Az emiatt ténylegesen felmerülő többletköltségeket, pl. utazási költségeket, az Szolgáltató megtéríti. A Vendég azon költségei, amelyek az eredetileg lefoglalt szoba és a csereszoba felszerelése közötti különbségből adódnak (pl. konyha használhatósága), nem térítendőek. A Szolgáltatási Díjat ettől függetlenül a Vendég köteles megfizetni erre az időszakra.</p> <p>2.2.8. A szoba szerződésben rögzített időpontban történő átadásakor a Vendég részére átadásra kerül - vagy elérhető lesz a recepción - a kinyomtatott „HÁZIREND”, az épülettel, és a szobával kapcsolatos egyéb fontos tudnivalókkal együtt. A 2.2.4. pont szerinti érvényes Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötésével egy időben a Vendég számára az Szolgáltató létrehoz egy Személyes Felhasználói Fiókot a Platformhoz. E tekintetben a jelen ÁSZF 9. pontjában foglalt előírások irányadók.</p> <p>3. EGYÉB SZOLGÁLTATÁSOK LEFOGLALÁSA</p> <p>3.1. További szolgáltatásokra való jelentkezés csak a Vendég Személyes Felhasználói Fiókján (ld. 2.2.8. és 9. pont) keresztül lehetséges, melynek ezért előfeltétele a 2.2. és 4. pontjai szerinti meglévő és hatályos Szálláshely Szolgáltatási Szerződés szerinti jogviszony. Az ajánlatot és az egyéb szolgáltatások elérhetőségét a Platformon lehet ellenőrizni. A MILESTONE által a Platformon elérhetőként megjelenített egyéb szolgáltatások feltüntetése kötelező érvényű ajánlatnak minősül.</p> <p>3.2. A „foglalás fizetési kötelezettséggel” gombra való kattintással a Vendég elfogadja az általa választott szolgáltatásra vonatkozó, Platformon leírt feltételekkel és áron érvényes ajánlatot, mely egyúttal fizetési kötelezettséget keletkeztet a Vendég részére. A Szolgáltató a Vendégnek a foglalást elektronikusan azonnal visszaigazolja. Az ajánlat elfogadásával egy időben a Szolgáltató a szolgáltatások nyújtását azonnal megkezdi, és teljesen mértékben teljesíti, még a 14 napos elállási határidő letelte előtt. Ezért a Vendég külön nyilatkozik arról, hogy a fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014. (II. 26.) Korm. Rendelet 29. § (1) bekezdése a) pontja szerinti elállási jog gyakorlása kizárt.</p> <p>4. PLATFORM-ON KERESZTÜL TÖRTÉNŐ FOGLALÁSOK / SZERZŐDÉSKÖTÉS RÖVID TÁVÚ FOGLALÁS ESETÉN</p>
---	--



MILESTONE[®]

- | | |
|---|---|
| <p>4.1. The Guest declares his/her interest in booking a free room with the online submission of the online booking form (by clicking on the button "ORDER WITH OBLIGATION TO PAY").</p> <p>4.2. Declarations of interest in available rooms are generally looked at in the order they arrive. The Service Provider has the right to reject a declaration of interest made by a Guest without giving any reasons.</p> <p>4.3. The Service Provider shall always send a written offer in response to a Guest's booking form. If no confirmation is sent by the Guest within 48 hours after sending the offer, the Service Provider shall no longer be bound by it.</p> <p>4.4. The Accommodation Service Agreement shall be deemed to be concluded exclusively with the written confirmation to the Guest, which shall therefore qualify as a written Accommodation Service Agreement. At the time of valid conclusion of the agreement, the Guest will also be allocated a Personal User Account on the Platform.</p> <p>4.5. The Advance shall be due in 10 working days after issuance of the invoice. The Service Fee - unless otherwise agreed in writing - shall be due until the 10th of each month.</p> <p>4.6. Oral reservations, agreements, amendments or oral confirmation by the Service Provider shall not qualify as a (supplemented / amended) agreement, with the exception of guests walking in from the street.</p> <p>4.7. The Accommodation Service Agreement on the accommodation service shall be concluded for a definite term.</p> <p>4.8. If it is not possible to accommodate the Guest in the room originally booked for reasons beyond the Service Provider's control, such as technical requirements, late opening date or incidents involving damage, the Service Provider shall make adequate alternative accommodation available. Any reasonable additional costs, such as travel expenses, incurred as a result, will be refunded by the Service Provider. The following will not be refunded: costs incurred by the Guest because the replacement room does not have the same equipment as the room originally booked (e.g. because the kitchen cannot be used). Nevertheless, the Service Fee must continue to be paid by the Guest for this period, in any case.</p> <p>4.9. If the Guest permanently leaves the room before the expiry of the definite term, the Service Provider will be entitled to the full Service Fee specified in the Accommodation Service Agreement. The Service Provider will have the right to re-sell the room that is vacated before the expiry of the definite term.</p> <p>4.10. Use of the accommodation service is subject to the condition that guests confirm their identity in accordance with the relevant legal regulations before taking the room. Nobody may stay in the Boarding House without registration.</p> <p>5. CHECK-IN AND CHECK-OUT</p> <p>5.1. The Guest has the right to check-in to the Boarding House from 14:00 on the day agreed by the parties in the Accommodation Service Agreement.</p> <p>5.2. If the Guest does not arrive until 18:00 on the agreed date, the Service Provider shall have the right to withdraw from the Accommodation Service Agreement without any legal consequences, unless a later time for arrival was agreed.</p> <p>5.3. The Guest shall leave the room by 11:00 on the last day of the term of the Accommodation Service Agreement.</p> <p>5.4. When departing, the Guest shall leave all key(s) and / or smartcard(s) at the reception. If the Guest does not fulfill this obligation because of loss or destruction of key(s) and / or smartcard(s), the Service Provider will have the right to charge damage compensation for the loss or destruction of the key(s) and / or smartcard(s) in question, which damage compensation shall be payable at the time of check-out. The Guest may use the keys and the smartcard to access the room until 11:00 on the day of departure.</p> <p>6. EXTENSION OF ACCOMMODATION STAY</p> <p>6.1. Prior consent of the Service Provider is necessary for the extension of the Guest's stay.</p> <p>6.2. If the Guest does not leave the room by 11:00 on the last day of the term of Accommodation Service Agreement and the Service Provider does not give its prior consent to the extension of the Guest's stay, the Service Provider will have the right to charge the Guest for its damages caused.</p> <p>7. RIGHT TO WITHDRAWAL / TERMINATION OF THE ACCOMMODATION SERVICE AGREEMENT</p> | <p>4.1. A Vendég a "MEGRENDÉLÉS FIZETÉSI KÖTELEZETTSÉGGEL" menüpontra történő kattintással online foglalási nyomtatvány elküldésével jelzi érdeklődését egy szabad szoba lefoglalása iránt.</p> <p>4.2. Az érdeklődésekhez beérkezésük sorrendjében rendelnek szabad szobákat. Az Szolgáltató jogosult a Vendég érdeklődését indoklás nélkül elutasítani.</p> <p>4.3. A Szolgáltató köteles a Vendég ajánlatkérésére írásbeli ajánlatot küldeni. Amennyiben a Vendég az ajánlat elküldésétől számított 48 órán belül nem fogadja el a Szolgáltató ajánlatát, úgy a Szolgáltató ajánlati kötöttsége megszűnik.</p> <p>4.4. A Szálláshely-szolgáltatási Szerződés kizárólag a Vendégnek megküldött - írásbeli - visszaigazolással jön létre, és így írásban megkötött Szálláshely-szolgáltatási Szerződésnek minősül. Az érvényes szerződéskötéssel egy időben a Vendég számára a Szolgáltató létrehoz egy Személyes Felhasználói Fiókot a Platformhoz.</p> <p>4.5. Az Előleg a számla kiállítását követő 10 munkanapon belül esedékessé válik A Szolgáltatás Díj – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – minden hónap 10. napjáig esedékes.</p> <p>4.6. Szóbeli foglalások, megállapodások, módosítások, vagy a foglalás Szolgáltató általi szóbeli visszaigazolása nem minősül (kiegészített / módosított) szerződésnek, kivéve, ha a vendégek az utcáról térnek be (walk in).</p> <p>4.7. A Szálláshely-szolgáltatási Szerződés határozott időtartamra jön létre.</p> <p>4.8. Amennyiben valamely, az Szolgáltató ellenőrzési körén kívüli esemény, mint pl. műszaki szükségszerűség, halasztott nyitás vagy káresemény, megakadályozza a Vendégnek az általa választott Szobában való elhelyezését, úgy az Szolgáltató a Vendég számára megfelelő alternatív szállást biztosít. Az emiatt ténylegesen felmerülő többletköltségeket, pl. utazási költségeket, az Szolgáltató megtéríti. A Vendég azon költségei, amelyek az eredetileg lefoglalt szoba és a csereszoba felszerelése közötti különbségből adódnak (pl. konyha használhatósága), nem térítendőek. A Szolgáltatási Díjat ettől függetlenül a Vendég köteles megfizetni erre az időszakra.</p> <p>4.9. Amennyiben a Vendég a határozott időtartam lejárta előtt véglegesen elhagyja a szobát, úgy a Szolgáltató jogosult a Szálláshely-szolgáltatási Szerződésben megállapított Szolgáltatási Díj teljes összegére. A határozott időtartam lejárta előtt véglegesen elhagyott szobát a Szolgáltató jogosult újra kiadni.</p> <p>4.10. A szállás-szolgáltatás igénybevételének feltétele, hogy a vendégek személyazonosságukat - jogszabályi előírásoknak megfelelően - a szoba elfoglalása előtt igazolják. A Boarding House-ban regisztráció nélkül senki sem lakhat.</p> <p>5. BE- ÉS KIJELENTKEZÉS</p> <p>5.1. A Vendég bejelentkezhet a Boarding House-ba a Szálláshely-szolgáltatási Szerződésben megállapított napon, 14:00 órától.</p> <p>5.2. Amennyiben a Vendég nem jelenik meg a Szálláshely-szolgáltatási Szerződésben megállapított napon, 18:00 óráig, úgy az Szolgáltató - jogkövetkezmény nélkül - elállhat a Szálláshely-szolgáltatási Szerződéstől kivéve, ha a felek a későbbi érkezés időpontjáról megállapodtak.</p> <p>5.3. A Vendég köteles elhagyni a szobát a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés megszűnésének napján, 11:00 óráig.</p> <p>5.4. A Vendég köteles elutazáskor valamennyi kulcs(o)t és/vagy chipkártyát (chipkártyákat) a recepción leadni. Amennyiben a Vendég elmulasztja teljesíteni ezen kötelezettségét a kulcs(ok) és / vagy chipkártya (chipkártyák) elvesztése vagy megsemmisülése miatt, úgy a Szolgáltató jogosult a kulcs(ok) és / vagy chipkártya (chipkártyák) elvesztése vagy megsemmisülése miatt kártérítést felszámítani, amit a Vendég kijelentéskor köteles megfizetni. A Vendég a kulcsokat és a chipkártyát - szobájába való belépés céljából - elutazásának napján, 11:00 óráig használhatja.</p> <p>6. A TARTÓZKODÁS MEGHOSSZABBÍTÁSA</p> <p>6.1. A Szolgáltató előzetes hozzájárulása szükséges, ha a Vendég a szálláshely-szolgáltatás időtartamát meg kívánja hosszabbítani.</p> <p>6.2. Amennyiben a Vendég nem hagyja el a szobát a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés megszűnésének napján 11:00 óráig és a Szolgáltató nem adta előzetes hozzájárulását a Vendég tartózkodásának meghosszabbításához, úgy a Szolgáltató jogosult a Vendégnek felszámítani a meghosszabbított tartózkodása által okozott károkat.</p> <p>7. ELÁLLÁSI JOG / A SZÁLLÁSHELY-SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE</p> |
|---|---|



MILESTONE[®]

7.1.	Right to Withdrawal	7.1.	Elállási jog
7.1.1.	If the Guest is a consumer in terms of the laws of Hungary and he has concluded this Accommodation Service Agreement at a distance (i.e. via the website) or outside our premises, he has the right to withdraw from this Accommodation Service Agreement within 14 days without giving a reason.	7.1.1.	Amennyiben a Vendég a magyar jogszabályok alkalmazásában fogyasztónak minősül, és a Szálláshely-szolgáltatási Szerződést távolról (vagyis a weboldalon keresztül), vagy a szokásos üzleti körökön kívül kötötte, úgy 14 napon belül jogosult a jelen Szálláshely-szolgáltatási Szerződéstől indoklás nélkül elállni.
7.1.2.	The withdrawal period is 14 days from the date of the conclusion of the Accommodation Service Agreement.	7.1.2.	Az elállásra a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés létrejöttétől számított 14 napon belül van lehetőség.
7.1.3.	In order to exercise the right to withdrawal, the Guest must inform MILESTONE by means of a clear statement (e.g. a letter sent by post or email) of his decision to withdraw from this Accommodation Service Agreement. The Guest may use the sample withdrawal form set out in point 7.4 below but this is not obligatory.	7.1.3.	Az elállási jog gyakorlásához a Vendégnek írásban (pl. postai úton vagy e-mailben), egyértelműen nyilatkoznia kell a Szálláshely-szolgáltatási Szerződéstől történő elállási szándékáról a MILESTONE felé. Ehhez a Vendég használhatja a 7.4 pontban írt elállási nyilatkozat-mintát, ennek használata azonban nem kötelező.
7.1.4.	In order to maintain the withdrawal period, it is sufficient that the Guest sends the notice of exercise of his cancellation right before the end of the withdrawal period.	7.1.4.	Az elállási jog gyakorlásáról szóló nyilatkozatot a Vendég az elállásra rendelkezésre álló időtartam lejárta előtt bármikor elküldheti.
7.2.	Consequences of Withdrawal	7.2.	Az elállás következményei
7.2.1.	If the Guest withdraws from this Accommodation Service Agreement, the Service Provider shall return all payments to the Guest immediately and within 14 days from the date on which the notice of the withdrawal of this Accommodation Service Agreement has been received by the Guest. For such repayment, the Service Provider shall use the same payment method that the Guest used in the original transaction, unless the Guest has expressly agreed otherwise. In no case will the Guest be charged any fees for this repayment.	7.2.1.	Amennyiben a Vendég jelen Szálláshely-szolgáltatási Szerződéstől eláll, úgy az Szolgáltató a Vendégtől kapott valamennyi kifizetést köteles azonnal, de legkésőbb a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés visszavonásáról szóló értesítés kézhezvételét követő 14 napon belül visszafizetni. Ehhez a visszafizetéshez az Szolgáltató ugyanazt a fizetési módot alkalmazza, mint amelyet a Vendég alkalmazott az eredeti tranzakció alkalmával, kivéve, ha a Vendég egyértelműen más visszafizetési módhoz járult hozzá. A visszafizetés okán a Vendéget semmilyen költség nem terheli.
7.2.2.	If the Guest has requested that certain services should commence during the cancellation period, the Guest shall pay us an appropriate amount equal to the ratio of the time that has elapsed up to the point when the participant informed us of the exercise of his right to cancel this Accommodation Service Agreement to the total extent of the services provided for in this Accommodation Service Agreement.	7.2.2.	Amennyiben a Vendég e-mail útján kifejezetten kérte, hogy az Szolgáltató egyes szolgáltatásokat az elállási jog gyakorlására nyitva álló időtartam alatt biztosítson, úgy a Vendég köteles a Szálláshely-szolgáltatási Szerződéstől való elállási nyilatkozat elküldése napjáig terjedő időszakra a teljes Szálláshely-szolgáltatási Szerződéses időszakra számolt szolgáltatási díjak időarányos hányadát a MILESTONE részére megfizetni.
7.3.	Exemptions to the right to withdrawal	7.3.	Az elállási jog alóli kivételek
7.3.1.	In the cases listed in §29 of Government Decree 45/2014 (II. 26.) on the detailed rules of contracts made between consumers and undertakings, the Guest has no cancellation right.	7.3.1.	A Vendég nem gyakorolhatja az elállási jogát a fogyasztó és a vállalkozás közötti szerződések részletes szabályairól szóló 45/2014. (II. 26.) Korm. Rendelet 29. § által felsorolt esetekben.
7.3.2.	In particular, the Guest has no cancellation right in contracts for:	7.3.2.	A Vendég nem jogosult az elállási jog gyakorlására különösen az alábbi szerződésekkel kapcsolatban:
7.3.3.	Services where the Service Provider has begun to perform the service on the basis of an express request from the Guest before expiry of the cancellation period and the service has been completed in full (see points 2.2.2 and 3.2);	7.3.3.	Szolgáltatások, amelyeket az Szolgáltató a Vendég kifejezett, előzetes kérésére és beleegyezésére már az elállási jog gyakorlására nyitva álló határidő letelte előtt nyújtani kezdett és azokat teljes mértékben teljesítette (ld. 2.2.2. és 3.2. pont).
7.3.4.	Services in the areas of accommodation other than for residential purposes, transport of goods, rental of motor vehicles, and supply of food and drinks and services that are supplied in the context of leisure activities, provided that this Accommodation Service Agreement must be performed by the Service Provider by a particular contractual date.	7.3.4.	Szálláshely-szolgáltatás kivételével szállásnyújtásra irányuló szerződés, fuvarozás, személygépjármű-kölcsönzés, étkeztetés vagy szabadidős tevékenységekhez kapcsolódó szolgáltatásra irányuló szerződés esetében, ha a Szálláshely-szolgáltatási Szerződésben meghatározott teljesítési határnapot vagy határidőt kötöttek ki;
7.4.	Sample Withdrawal Form	7.4.	Elállási nyomtatvány-minta
7.4.1.	The Guest can use the following form and send it to the Service Provider if he wishes to withdraw from this Agreement: To MILESTONE BUD01 Kft, Cg 01-09-281924, Köer utca 2/A C ep., 1103 Budapest, E-Mail: explore.semmelweis@milestone.net, I / we (*) hereby withdraw the Agreement concluded by me / us (*) for the purchase of the following goods (*) / provision of the following service (*): Ordered on (*) / received on (*): Name of consumer (s): Name of consumer (s): Signature of the consumer (s) (only for communication on paper) Date (*) Delete where not applicable.	7.4.1.	A szerződéstől való elálláshoz a Vendég az alábbi nyomtatvány-mintát töltheti ki és küldheti el az Szolgáltatónak: Címzett: MILESTONE BUD01 Kft, Cg 01-09-281924, Köer utca 2/A C ep., 1103 Budapest, E-mail: explore.semmelweis@milestone.net Alulírott/ak kijelentem/kijelentjük, hogy gyakorlom/gyakoroljuk elállási/felmondási jogomat/jogunkat az alábbi termék/ek adásvételére vagy az alábbi szolgáltatás nyújtására irányuló szerződés tekintetében: * Szerződéskötés időpontja /átvétel időpontja: * A fogyasztó(k) neve: A fogyasztó(k) címe: A fogyasztó(k) aláírása: (kizárólag papíron tett nyilatkozat esetén) Kelt (*) A nem alkalmazandó részt kérjük törölni.



MILESTONE[®]

<p>7.5. Termination of the accommodation service agreement with immediate effect for short term reservation.</p> <p>7.5.1. The Service Provider will have the right to terminate the Accommodation Service Agreement with immediate effect if:</p> <ul style="list-style-type: none">a) the Guest does not use the room or the facilities in the Boarding House properly;b) the Guest does not leave the room by 11:00 on the last day of the term of the Accommodation Service Agreement;c) the Guest disregards the House Rules;d) the Guest suffers from a contagious illness;e) the Guest fails to make a payment on or before the deadline stated in the Service Provider's written offer.	<p>7.5. A szálláshely-szolgáltatási szerződés azonnali hatályú megszüntetése rövid távú foglalás esetén</p> <p>7.5.1. A Szolgáltató jogosult azonnali hatállyal megszüntetni a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés rövid távú foglalás esetén amennyiben:</p> <ul style="list-style-type: none">a) a Vendég nem használja rendeltetészerűen a rendelkezésre bocsátott szobát, vagy a Boarding House létesítményeit;b) Vendég nem hagyja el a szobát a Szálláshely-szolgáltatási Szerződés megszűnésének napján 11:00 óráig;c) a Vendég nem tartja be a Házi rend szabályait;d) a Vendég fertőző betegségben szenved;e) a Vendég nem tesz eleget fizetési kötelezettségének a Szolgáltató ajánlatában meghatározott időpontig;
<p>8. PRICES, FEES AND PAYMENT</p>	<p>8. ÁRAK, DÍJAK, FIZETÉS</p>
<p>8.1. The prices and terms of payment as stated on the Platform, and in particular under ORDER AND COMMIT TO PAYMENT / Costs are valid at the time of conclusion of the Accommodation Service Agreement. The Service Provider shall display all costs to the Guest before submission of his offer / confirmation, insofar as they can reasonably be calculated in advance. Otherwise, the Guest shall indicate the possible occurrence of such additional costs before the Guest actually submits his offer.</p> <p>8.2. All price and fee information is displayed in EUR. Unless otherwise agreed in writing, the price shall be due in full and without deduction immediately upon acceptance of the offer, i.e. at the time of conclusion of the Accommodation Service Agreement.</p> <p>8.3. Payment of all fee-based services is possible using the payment options indicated on the Platform at the time of conclusion of the Agreement. Use of credit and debit cards is subject to the relevant conditions of the card companies.</p> <p>8.4. For online payment facilities, the Service Provider uses market-standard security and transmission encryption (SSL) There are no further verification and credit guarantee obligations.</p>	<p>8.1. A Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötésekor a Platformon, különösen a „FIZETÉS ELLENÉBEN TÖRTÉNŐ MEGRENDELÉS” / „Költségek” menüpont alatt közzétett árak és fizetési feltételek érvényesek. Az Szolgáltató az ajánlat elküldése előtt a Vendég számára valamennyi költséget feltüntet, amennyiben ezek ésszerűen előre kiszámíthatóak. Egyéb esetekben az Szolgáltató az ajánlat / visszaigazolás Vendég általi elküldése előtt jelzi esetleges többletköltségek felmerülésének a lehetőségét.</p> <p>8.2. Valamennyi árat és díjakra vonatkozó információt EUR-ban tüntetünk fel. Eltérő írásbeli megállapodás hiányában az ár az ajánlat elfogadásakor, vagyis a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötésekor azonnal, teljes összegben bármilyen levonás nélkül esedékessé válik.</p> <p>8.3. Valamennyi díjalapú szolgáltatás a Platformon a szerződéskötés idejében feltüntetett fizetési módok bármelyikével megfizethető. A hitelkártyák és bankkártyák használata esetében a kártyakibocsátó mindenkor feltételei érvényesek.</p> <p>8.4. Az Szolgáltató az online fizetési módok esetében a piacon általánosan használt biztonsági és adatátviteli titkosítást (SSL) alkalmaz. További ellenőrzések és biztonsággal kapcsolatos kötelezettségek nem állnak fenn.</p>
<p>9. PERSONAL USER ACCOUNT</p>	<p>9. SZEMÉLYES FELHASZNÁLÓI FIÓK</p>
<p>9.1. The Service Provider provides the Guests after conclusion of a booking a room in Sections 2.2. and 4.4. a Personal User Account, including profile. This is protected by an access control system (username and password) from being accessed by unauthorised persons. The Service Provider will e-mail to the Guest, at the address nominated by the latter a username and password after the formal acceptance of his booking / confirmation.</p> <p>9.2. The Guest assures that all the personal data which he or she has given to the Service Provider regarding his / her person or his guardian is true and complete.</p> <p>9.3. The Guest has a duty to maintain and protect his access data and must not divulge it to third parties. If the Guest suspects that his password has become known to a third party or that there has been some misuse, the Guest must change it immediately and must notify the possible incident of misuse immediately by email to explore.semmelweis@milestone.net. The Guest is liable for any losses arising from any breaches of its duty of care, in particular due to its failure to comply with its duty of notification. All the Service Provider can do is check whether the password matches a properly issued username. The Service Provider does not have any duty to carry out checks over and above this.</p> <p>9.4. The Guest undertakes to install state of the art anti-virus software and a firewall on its system, and to update and renew these security measures regularly. In view of the risk of passwords and hacking attacks, the Guest will only use the platform from a system secured as appropriate or from any other systems, whose virus protection and firewall have security and an update status in which he has confidence. The Guest will log out of the Platform at the end of each activity session.</p>	<p>9.1. Az Szolgáltató a Vendég számára a 2.2. és a 4.4. pontok szerinti szobafoglalást követően Személyes Felhasználói Fiókot és profilt hoz létre. A fiókot bejelentkezési ellenőrzéssel (felhasználói névvel és jelszóval) védjük a jogosulatlan hozzáféréstől. A Szolgáltató a Vendégnek a foglalás elfogadása / visszaigazolása után, a Vendég által megadott címre, e-mailben küldi meg a felhasználónevet és jelszót.</p> <p>9.2. A Vendég megerősíti, hogy az általa a Szolgáltatónak átadott saját magára illetve a felügyeleti joggal rendelkezőkre vonatkozó személyes adatok a valóságnak megfelelőek, és teljesek.</p> <p>9.3. A Vendég köteles hozzáférési adatait védeni, és titkosan kezelni, és ezek harmadik félnek való átadásától tartózkodni. Amennyiben a Vendégnek az a gyanúja, hogy jelszavát harmadik felek megismerhették, vagy visszaélés történthetett, a jelszót azonnal meg kell változtatnia, és az esetleges visszaélést e-mailben az explore.semmelweis@milestone.net címen jelteni. A gondatlanságból, különösen a jelentési kötelezettség elhanyagolásából fakadó károkat a Vendég felel. Az Szolgáltató ellenőrzi, hogy adott jelszó egy megfelelően kiosztott felhasználónévhez van-e rendelve. Az Szolgáltatót egyéb ellenőrzési kötelezettség nem terheli.</p> <p>9.4. A Vendég köteles az általa használt rendszereket a lehető legkorszerűbb vírusvédelemmel és tűzfalal ellátni, és ezeket a biztonsági eszközöket rendszeresen frissíteni és megújítani. A jelszavak kiszivárgásának és a hacker támadások veszélyére tekintettel a Vendég köteles a Platformot kizárólag saját, megfelelően biztosított rendszerein vagy olyan rendszereken keresztül használni, amelyek vírusvédelmének és tűzfalának biztonságáról és frissítéséről meggyőződött. A Vendég a tevékenysége végzetével minden alkalommal kijelentkezik a Platformról.</p>
<p>10. ILLNESS AND DEATH OF THE GUEST</p>	<p>10. A VENDÉG BETEGSÉGE, HALÁLA</p>
<p>10.1. If the Guest becomes ill and is unable to act on his own behalf while using the accommodation service, the Service Provider shall offer medical help.</p> <p>10.2. In the case of the Guest's illness / death, the Service Provider may seek to recover the costs (medical and procedural costs, the price of the services used by the Guest and compensation for any potential damage to its assets in connection with the Guest's illness / death) from the Guest's relative(s) or heir(s) or from the person who pays the invoice.</p>	<p>10.1. A Szolgáltató köteles orvosi segítséget felajánlani, amennyiben a Vendég megbetegszik a szállás-szolgáltatás igénybevételének időtartama alatt és nem képes saját érdekében eljárni.</p> <p>10.2. A Vendég betegsége / halála esetén a Szolgáltató költségkompenzációra tarthat igényt - az esetleges orvosi és eljárási költségek, a Vendég által igénybevetett szolgáltatások és a betegség/haláletet következtében a Szolgáltató vagyonában bekövetkezett kár miatt - a beteg/elhunyt hozzátartozójától (hozzátartozóitól), örökösétől (örökösöitől), vagy attól a személytől, aki a Szolgáltató számláját kiegyenlíti.</p>



11. DATA PROTECTION

- 11.1. The safe and responsible handling of personal data is of the utmost importance to the Service Provider.
- 11.2. The Guest acknowledges that the Service Provider stores and processes his personal data automatically, such as his first and last name, address, email address, place and date of birth, as part of its legal authority to perform the Accommodation Service Agreement.
- 11.3. By accepting the T&Cs, the Guest expressly agrees to the personal data (name, address, e-mail, telephone number and delivery address) disclosed by him in the course of the Accommodation Service Agreement to be processed for the Service Provider's marketing purposes, and in particular to the sending of commercial communications for the latter's own goods and services by email. This consent for the processing of personal data can be revoked by the Guest at any time (e.g. by email to explore.semmelweis@milestone.net).
- 11.4. Any transfer of personal data to third parties takes place exclusively within the corresponding statutory framework and - if necessary - as part of the performance of the Accommodation Service Agreement.
- 11.5. Further information about the handling of the Guest's data by MILESTONE can be found in MILESTONE'S Privacy Policy on the Platform.

12. LIABILITY AND WARRANTY

- 12.1. The Service Provider is liable for all losses pursuant to statutory provisions. Liability for slight negligence inflicted damage is excluded. This limitation does not apply to damages resulting from injury to life, limb or health of people and for claims under the Product Liability Act.
- 12.2. The Service Provider does not warrant the availability or operation of this Platform and its content. The Service Provider is not obliged to maintain any minimum server capacity, so that congestion and longer response times must be reckoned with. The Service Provider shall not be liable for an uninterrupted operation of the Platform. It has the right at any time, without prior notice, to carry out work on the Platform, which could involve switching it off or on or else could cause the online booking tool to stop operating.
- 12.3. The Guest shall be liable to the Service Provider and shall indemnify it and protect it from all liability for the consequences of any culpable breach of these T&Cs as well as for any losses caused by the Guest or by any persons attributable to him in connection with the booking of rooms and/or other services. In particular, this applies to misuse and joke bookings.

13. PLACE OF PERFORMANCE, JURISDICTION AND CHOICE OF LAW

- 13.1. The place of performance is the place where the room is located, or where some other service is provided.
- 13.2. This Agreement is subject to the formal and substantive law of the Hungary under the exclusion of reference norms of private international law as well as of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. For consumers, this choice of law shall apply only to the extent that the mandatory provisions of the law of the State in which he has his habitual residence are not displaced.
- 13.3. The exclusive court jurisdiction for all disputes arising from this Agreement is the Budakörnyéki Local Court or the Regional Court of Székesfehérvár. Any different consumer jurisdictions shall remain unaffected. The power of the Service Provider also to resort to another court competent for the Guest in this particular case, remains similarly unaffected.
- 13.4. The Guest can notify the Service Provider of any complaints at the contact details indicated in section 1.1 of these T&Cs in person, in writing, via email or phone. The Service Provider will answer any complaints without undue delay according to the relevant laws. Furthermore, in case of any dispute the Guest may turn to the competent arbitration board of his/her place of residence. The competent arbitration board based on the Service Provider's registered seat is the Arbitration Board attached to the Budapest Chamber of Commerce and Industry (address: (1016 Budapest, Krisztina krt. 99.; phone: 06-1-488-2131; fax: 06-1-488-218; email: bekelteto.testulet@bkik.hu).

11. ADATVÉDELEM

- 11.1. Az Szolgáltató számára kiemelten fontos a Vendég személyes adatainak biztonságos és felelősségteljes kezelése.
- 11.2. A Vendég tudomásul veszi, hogy az Szolgáltató az általa átadott személyes adatokat, mint pl. keresztnév- és vezetéknév, címet, e-mail címet, születési helyet és időt a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés teljesítéséhez szükséges törvényes felhasználás keretein belül automatizáltan tárolja és dolgozza fel.
- 11.3. A Vendég az ÁSZF elfogadásával kifejezetten hozzájárul az ajánlat elküldésével kapcsolatban, hogy az általa a Szálláshely Szolgáltatási Szerződés megkötésekor közölt személyes adatokat (név, cím, e-mail cím, telefonszám, szállítási cím) az Szolgáltató marketingcélokra, különösen saját árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos reklámanyagok e-mailben történő elküldésére felhasználja és feldolgozza. A személyes adatok feldolgozásához való hozzájárulást a Vendég (az explore.semmelweis@milestone.net címre küldött e-mailben) bármikor visszavonhatja.
- 11.4. A Szálláshely Szolgáltatási Szerződés teljesítése során a személyes adatok továbbadása harmadik feleknek kizárólag törvényi keretek között, és csak indokolt esetben valósulhat meg.
- 11.5. A Vendég adatainak MILESTONE általi kezeléséről szóló további információ a MILESTONE Adatvédelmi Szabályzatban érhető el a Platformon.

12. FELELŐSSÉG

- 12.1. Az Szolgáltató az esetleges károkért a jogszabályi előírásoknak megfelelően vállal felelősséget, azonban az enyhe gondatlanságból fakadó károkért való felelőssége kizárásra kerül. Ez a felelősségkorlátozás nem vonatkozik a mások életét, testi épségét, egészségét veszélyeztető károkra, illetve a termékfelelősségről szóló előírásokra.
- 12.2. Az Szolgáltató nem vállal felelősséget a szóban forgó Platform és annak tartalmi elemeinek elérhetőségéért és üzemeltetéséért. Az Szolgáltató nem köteles adott mértékű szerverkapacitást biztosítani, így számítani kell esetleges túlterhelésre és megnövekedett válaszidőkre. Az Szolgáltatót nem terheli felelősség a Platform üzemszünet-mentes működéséért, ugyanakkor jogosult bármikor előzetes bejelentés nélkül lekapcsolással, üzemszünettel járó munkákat végezni a Platformon, illetve az online foglalási eszközt leállítani.
- 12.3. A Vendég a Szolgáltatóval szemben felelősséggel tartozik a jelen ÁSZF neki felróható megsértéséért, valamint az általa vagy érdekkörébe tartozó egyéb személyek által a szobafoglalással és/vagy az egyéb szolgáltatásokkal – így különösen a nem rendeltetésszerű használatával és a komolytalan szobafoglalásokkal – kapcsolatban okozott károkért, és köteles a Szolgáltatót a fentiek tekintetében kártalanítani és az azok következményével kapcsolatos felelősség aló mentesíteni.

13. TELJESÍTÉS HELYE, JOGHATÓSÁG ÉS VÁLASZTOTT JOG, PANASZKEZELÉS

- 13.1. A teljesítés helye az a hely, ahol a szoba található, vagy ahol egyéb szolgáltatásra sor kerül.
- 13.2. Ez a szerződés a Magyarország anyagi és eljárásjogi jogrendjének hatálya alá tartozik a nemzetközi magánjog utaló előírásainak és az Egyesület Nemzetek áruk nemzetközi adásvételi szerződéseiről szóló egyezményének kizárásával. Fogyasztók esetében ez a jogválasztás csak akkor érvényes, amennyiben a szokásos tartózkodása szerinti állam kötelező erejű törvényi előírásait nem írja felül.
- 13.3. A szerződésből eredő valamennyi jogvita rendezésére kizárólag a Budakörnyéki Járásbíróság vagy a Székesfehérvári Törvényszék rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel. A fentiek nem érintik az esetlegesen ettől eltérő fogyasztóvédelmi ügyekben eljáró bíróságok illetékességét valamint az Szolgáltató jogosultságát másik, a Vendég szempontjából joghatósággal rendelkező bíróság felkérését.
- 13.4. Ha a Vendégnek panasa merül fel, azokat a Szolgáltató felé a jelen ÁSZF 1.1 pontjában írt elérhetőségein személyesen, írásban, e-mail és telefon útján is jelezheti. A Vendég panaszára a Szolgáltató a hatályos jogszabályok szerint haladéktalanul választ ad. Emellett vita esetén a Vendég a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes a békéltető testülethez is fordulhat. Az Üzemeletető székhelye szerint illetékes békéltető testület: Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Budapesti Békéltető Testület (Cím: 1016 Budapest, Krisztina krt. 99.; telefon: 06-1-488-2131; fax: 06-1-488-218; e-mail: bekelteto.testulet@bkik.hu).



MILESTONE[®]

Annex 1.

1. Melléklet

INVENTORY

Inventory list of a typical standard room

NYILVÁNTARTÁS

Egy átlagos szoba berendezését tartalmazó - nyilvántartás

Vestibule

Wardrobe with shoe compartment and 5 lockers
Wardrobe with two hanging rods
Parquet floor
Spot ceiling lighting
Light switches
Electrical sockets
Electricity master key switch
Heating controller

Bathroom

Tiled flooring
Glass shower partition
Tiled shower walls
Faucet shower
Washbasin with shelf
Sink tap
Under vanity shelf
Mirror
WC incl. pressure plate
Toilet paper holder
WC brush
Wall lighting
Socket

Kitchen

Kitchenette with 3 drawers and cupboard
Kitchenette with 2 upper compartments
Counter-top kitchenette
Kitchen block with under cupboard and 3 compartments
Counter-top kitchen block with ceramic hob (2 hobs)

Room

Multitrolley with casters
Fridge with freezer compartment
Microwave oven with hot air function and turntable
Kitchen stool
Magnetic Board
Waste bin
Sink
Sink with taps
Work light in kitchenette
Wall lamp on kitchen block
Electrical sockets

Writing desk

Writing desk chair with casters
Bed box with drawer and storage pockets
Slatted frame
Foam mattress
Pillows
Blanket
Wall shelf
Safe in vestibule
Parquet floor
Window large
Window blind - large
Window small
Window blind - small
Ceiling Lighting (hanging lamp)
Fire detectors
Air grates
Light switches
Electrical sockets
TV socket
Internet LAN connection

Előszoba

Beépített szekrény cipőspolccal, öt rekesssel
Beépített szekrény 2 akasztórúddal
Parketta
Mennyezeti spotvilágítás
Villanykapcsoló
Konnektorok
Villanyáram főkapcsoló
Termosztát

Fürdőszoba

Padló járólappal
Úveg zuhany válaszfal
Csempézett zuhanyzó fal
Zuhany csap
Mosdókagyló szekrénnel
Mosdókagyló csap
Mosdókagyló alatti polc
Tükör
WC falba épített öblítővel
WC-papír-tartó
WC-kefe
Fali lámpa
Konnektor

Konyha

Konyhaszekrény 3 fiókkal, alsó szekrénnel
Konyhaszekrény 2 felső rekesssel
Konyhaszekrény – munkalap
Konyhafülke alsó szekrénnel, három rekesssel
Konyhafülke – munkalap kétfázisú indukciós főzőlappal

Szoba

Többfunkciós gurulós zsúrkocsi
Hűtőszekrény fagyasztóval
Mikrohullámú sütő forrólevegő-funkcióval és forgótányérral
Konyhai hokedli
Mágnestábla
Szemetes
Mosogató
Mosogató csap
Világítás a munkalap felett
Fali lámpa a konyhablokk felett
Konnektorok

Íróasztal

Íróasztal szék görgőkkel
Ágykeret fiókkal, polccal
Ágyrács
Szivacs matrac
Párna
Takaró
Falipolc
Beépített széf
Parketta
Ablak nagy
Szalagfüggöny -nagy
Ablak kicsi
Szalagfüggöny -kicsi
Mennyezeti világítás (függő lámpa)
Tűzjelző
Szellőztetőrács
Villanykapcsoló
Konnektorok
TV-csatlakozó
Internet LAN-csatlakozó